



Index du devis / Specs Index

SERVICE D'ENLÈVEMENT DE LA NEIGE ET DÉGLAÇAGE SNOW AND ICE REMOVAL SERVICES CONTRAT D'UN AN / ONE YEAR CONTRACT QUAI DE / WHARF OF BAIE-COMEAU

| Sections | Pages |
|--|-------|
| 1. Exigences générales General Instructions | 2 |
| 2. Santé et sécurité pour les travaux de déneigement Health and safety for Snow Removal Works | 5 |
| 3. Exécution des travaux Execution | 3 |
| 4. Dessin Drawing | 1 |

ANNEXE B : Base de paiement
APPENDIX B : Payment Basis

Projet/Project n° R.039026.015

Québec, juin 2017
Quebec, June 2017

| | |
|---|---|
| 1.0 PRODUITS ET ÉQUIPEMENTS | 1.0 SUPPLIES AND EQUIPMENT |
| <p>.1 Le Ministère n'est pas responsable des produits et de l'équipement appartenant à l'Entrepreneur et qui subissent des dommages dans l'immeuble et/ou sur le terrain où l'immeuble est situé, ni des effets personnels qui y sont introduits par ses employés(es).</p> <p>.2 L'Entrepreneur doit présenter, sur demande du Représentant ministériel, une liste complète de tous les produits et/ou de l'équipement qu'il utilise lors de l'exécution de ses travaux, incluant les noms des fabricants, la provenance et la composition. Il doit aussi soumettre, sur demande du Représentant ministériel, les fiches techniques et/ou signalétiques des produits qu'il utilise et il peut avoir à fournir, à des fins d'essai, des échantillons des matériaux et/ou produits et/ou de l'équipement qu'il utilise.</p> | <p>.1 The Department will not be responsible for any damage to the Contractor's supplies and for equipment kept in the buildings or on the grounds where the buildings are situated, nor to the Contractor's employees' personal belongings brought into the buildings.</p> <p>.2 The Contractor must submit to the Departmental Representative, upon his request, a complete list of all products, materials and/or equipment supplied by him for use in the work, including the names of the manufacturers, their origin and composition. He must also provide the Departmental Representative, upon his request, with technical data and/or material security data pertaining to the products in use and may have to provide samples of materials from his stock for testing purposes.</p> |
| 2.0 INSPECTION | 2.0 INSPECTION |
| <p>.1 L'Entrepreneur doit soumettre au Représentant ministériel le calendrier des travaux prévus avant leur début. L'Entrepreneur doit, de plus, informer le Représentant ministériel de la fin de ces travaux dès qu'ils auront été complétés afin de permettre une vérification immédiate du travail et la prise de mesures correctives, s'il y a lieu. L'Entrepreneur devra avoir préalablement vérifié lui-même les travaux terminés avant d'informer le Représentant ministériel. Le Représentant ministériel pourra, de plus, s'il le désire, procéder également à l'inspection des travaux pendant leur exécution, afin d'en assurer une exécution adéquate.</p> | <p>.1 The Contractor must provide the Departmental Representative with a calendar of scheduled tasks before these tasks are performed. The Contractor must also notify the Departmental Representative immediately upon completion of these tasks so that these may be inspected and that proper corrective measures may be initiated, should this be necessary. The Contractor must inspect the job done before informing the Departmental Representative. Furthermore, the Departmental Representative, if he so wishes, may inspect the work while it is being performed in order to ensure proper execution.</p> |

| 3.0 SANTÉ ET SÉCURITÉ | 3.0 HEALTH AND SAFETY |
|---|--|
| <p data-bbox="207 308 787 546">.1 L'Entrepreneur doit se conformer à toutes les mesures de sécurité concernant les risques d'incendie et d'accidents, mesures recommandées par les codes national et provincial et prescrites par les autorités ayant juridiction sur le matériel, les méthodes et les habitudes de travail.</p> <p data-bbox="207 569 787 871">.2 L'Entrepreneur doit s'assurer de l'entretien et du bon état de tout le matériel et de l'outillage utilisé pour faire les travaux. Le Représentant ministériel se réserve le droit d'empêcher l'utilisation de matériel ou d'outillage jugé dangereux, défectueux ou non approprié. Il est de la responsabilité de l'Entrepreneur de remplacer le matériel ou l'outillage lorsque nécessaire.</p> | <p data-bbox="836 308 1421 514">.1 The Contractor shall adhere to all safety measures pertaining to accidents prevention and fire hazards recommended by national and provincial codes and/or prescribed by the authorities having jurisdiction over the equipment, working habits and procedures.</p> <p data-bbox="836 569 1421 846">.2 The Contractor must ensure that all the materials and equipment used to perform the work are in good working condition. The Departmental Representative reserves the right to have equipment and materials judged to be unsafe, not suitable or defective taken out of service. The Contractor is responsible for supplying suitable replacements.</p> |

| 1.0 CLAUSES GÉNÉRALES | 1.0 GENERAL CLAUSES |
|---|--|
| <p>.1 En acceptant ce contrat, l'Entrepreneur accepte de prendre en charge toutes les responsabilités normalement dévolues au maître d'œuvre et à l'employeur en vertu de la <i>Loi sur la santé et la sécurité du travail</i> et d'agir comme surveillant des travaux.</p> <p>.2 L'Entrepreneur doit gérer ses activités de sorte que la santé et la sécurité de son personnel, des occupants des bâtiments ou de l'installation et du public ainsi que la protection de l'environnement aient toujours préséance sur les questions reliées aux coûts et au calendrier des travaux.</p> <p>De plus, l'Entrepreneur doit respecter l'ensemble des exigences du présent devis, notamment :</p> <p>.3 Respecter en tout temps les dispositions de la <i>Loi sur la santé et la sécurité du travail</i>, du <i>Code de sécurité pour les travaux de construction</i> et du <i>Règlement sur la santé et la sécurité du travail</i> lorsqu'applicables.</p> <p>.4 Transmettre au Représentant ministériel un programme de prévention spécifique à l'ensemble des activités qu'il est susceptible de réaliser au moins 10 jours avant le début des travaux. L'Entrepreneur doit, par la suite, mettre à jour son programme de prévention si le cours des travaux diffère des prévisions initiales. Le Représentant ministériel peut, suivant la réception du programme et à tout moment durant le contrat, exiger que le programme soit modifié ou complété pour mieux refléter la réalité du milieu de travail. L'Entrepreneur doit alors apporter les corrections requises avant le début des travaux.</p> <p>.5 Ce programme doit être basé sur l'identification des risques et doit tenir compte des informations et des exigences du présent devis. Le programme doit être mis en application pendant toute la durée du contrat et doit répondre aux exigences suivantes :</p> | <p>.1 By accepting this proposed contract, the Contractor agrees to take on all responsibilities normally assumed by the principal Contractor and the employer, pursuant to the <i>Act Respecting Occupational Health and Safety</i>, and to supervise all work.</p> <p>.2 The Contractor must manage his activities such that the health and safety of his personnel, the occupants of the buildings or installation, and the public, as well as environmental protection, always take precedence over issues of cost or work scheduling.</p> <p>In addition, the Contractor must respect the whole of the requirements of this specification, in particular :</p> <p>.3 Respect at all times the provisions of the <i>Act Respecting Occupational Health and Safety</i>, the <i>Regulation respecting Occupational Health and Safety</i>, and the <i>Safety Code for the Construction Industry</i>, where applicable.</p> <p>.4 Provide the Departmental Representative with a work safety plan specific to the whole of the activities that can be realized in the building at least 10 days before the beginning of work. The Contractor must update his program thereafter if the works differ from the initial forecasts. The Departmental Representative can, according to the reception of the program and constantly during the contract, to require that the program be modified or supplemented for better reflecting the reality of the work environment. The Contractor must then make the necessary corrections before the beginning of work.</p> <p>.5 The work safety program must be based on the hazards identified and must take account of all information and requirements of this specification. The program must be applied throughout the contract and must fulfill the following requirements.</p> |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> a) identifier les risques propres à chaque catégorie de tâches qui seront effectuées pour l'exécution du contrat et les mesures préventives correspondantes basées sur les exigences réglementaires; b) identifier la personne responsable de la mise en application des mesures préventives; c) tenir compte des risques pouvant affecter la santé et la sécurité des travailleurs de même que celle des occupants de l'immeuble ou de l'installation et du public; d) inclure une procédure en cas d'accident; e) inclure une grille d'inspection du lieu de travail basée sur le contenu de son identification des risques; f) inclure éventuellement les nouvelles tâches qui pourraient lui être confiées à l'intérieur du présent contrat; g) inclure l'engagement écrit de tous les intervenants à respecter ce programme de prévention. <p>.6 Avant l'utilisation d'un équipement mécanique, transmettre au Représentant ministériel un certificat d'inspection mécanique signé par un mécanicien compétent (par exemple : chargeurs sur roues).</p> <p>.7 Transmettre au Représentant ministériel les copies des certificats de formation qui sont requis pour l'application du présent devis et du programme de prévention.</p> <p>.8 Transmettre au Représentant ministériel toutes les fiches signalétiques des produits contrôlés utilisés sur le lieu de travail, et ce, au moins trois (3) jours avant leur utilisation sur le lieu de travail.</p> | <ul style="list-style-type: none"> a) Identify the risks for each category of task to be carried out under the contract and the corresponding preventive measures based on regulatory requirements; b) Identify the person responsible for applying the preventive measures. c) Consider the risks that could affect the health and safety of the workers, the occupants of the building or installation, and the public; d) Include a procedure in the event of accident; e) Include an inspection schedule for the work site based on your risk identification; f) Identify new tasks that could possibly be assigned under this contract; g) Include written commitment from all parties to comply with the prevention program. <p>.6 Prior to use of mechanical equipment, provide the Departmental Representative with a mechanical inspection certificate for machinery used in the work, signed by a competent mechanic (for example: Wheel Loader).</p> <p>.7 Provide the Departmental Representative with copies of the training certificates required for work covered in this specification and the work safety plan.</p> <p>.8 At least three (3) days prior to using controlled products at the work site, provide the Departmental Representative with material safety data sheets for these products.</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>.9 S'assurer de l'entretien et du bon état du matériel, de l'équipement, de l'outillage et des équipements de protection utilisés pour effectuer les travaux. Un équipement, un outil ou un équipement de protection qui ne peut être installé ou utilisé sans compromettre la santé et la sécurité des travailleurs ou du public est réputé être inadéquat pour le travail à effectuer. Le Représentant ministériel se réserve le droit d'empêcher l'utilisation de ce matériel ou outillage jugé dangereux, défectueux ou non approprié.</p> <p>.10 Inspecter les lieux de travail et transmettre, sur demande, au Représentant ministériel la grille d'inspection du lieu de travail, prévue à l'article 5e) de la présente section, dûment complétée.</p> <p>.11 Peu importe le nombre de travailleurs affectés aux travaux, désigner une personne qui agira en tant que responsable de la santé et de la sécurité sur le lieu de travail et lui accorder l'autorité nécessaire pour ordonner l'arrêt et la reprise des travaux lorsqu'il le juge nécessaire pour des raisons de santé et de sécurité.</p> <p>.12 Assumer les normes de premiers secours et de premiers soins conformément aux politiques et à la réglementation applicables de même qu'à toute autre clause spécifiée dans ce devis.</p> <p>.13 L'Entrepreneur devra s'assurer que ses travailleurs ont reçu la formation et l'information nécessaires pour exécuter les travaux de façon sécuritaire, que tous les outils et équipements de protection requis sont disponibles, conformes aux normes, aux lois et aux règlements et qu'ils sont utilisés.</p> <p>.14 Aviser les travailleurs qu'ils ont le droit de refuser tout travail qui comporte un danger pour leur santé ou leur sécurité.</p> <p>.15 Délimiter votre aire de travail, en contrôler l'accès et barricader au besoin.</p> | <p>.9 Make sure of the maintenance and the good condition of the material, the equipment, the tools and the protective gear used to carry out work. Equipment, tools and protective gear which cannot be installed, fitted or used without compromising the health or safety of workers or the public shall be deemed inadequate for the work to be executed. The Departmental Representative reserves the right to prohibit using of this material of tools considered to be dangerous, defective or not suitable.</p> <p>.10 Inspect the work site and give, on request, to Departmental Representative the inspection grids duly filled pursuant to item 5e) of this section.</p> <p>.11 Regardless of the number of workers, designate one person as responsible for health and safety at the work site, and grant him/her the authority to order a work stoppage and resumption should be/she deem it necessary for health and safety reasons.</p> <p>.12 Follow first aid and first responder standards in compliance with applicable policies and regulations, as well as any other provision of this specification.</p> <p>.13 The Contractor shall ensure that his workers have received the training and information required to carry out the work safely, and that all required safety devices and equipment are available, are in compliance with standards, laws and regulations, and are used by the workers.</p> <p>.14 Advise workers that they have the right to refuse any work that poses a danger to their health or safety.</p> <p>.15 Mark off the work area; control access and barricade as needed.</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>.16 Prendre toutes les mesures nécessaires pour garder le lieu de travail propre et bien ordonné tout au long des travaux et vous assurer qu'à la fin de chaque journée de travail, le lieu de travail ne comporte aucune condition dangereuse.</p> <p>.17 Lorsqu'un travailleur est susceptible d'exécuter un travail seul dans un lieu isolé où il lui est impossible de demander de l'assistance, identifier les risques liés à cette situation et fournir au Représentant ministériel une procédure visant à prévenir ces risques et à obtenir rapidement de l'aide en cas d'urgence.</p> <p>.18 En cas d'incident imprévu, prendre toutes les mesures nécessaires, incluant l'arrêt des travaux, pour protéger la santé et la sécurité des travailleurs et du public et communiquer sans délai avec le Représentant ministériel.</p> <p>.19 Le recours à la sous-traitance est interdit sauf sous autorisation spéciale du Représentant ministériel. Celui-ci considérera dans sa décision la capacité du sous-traitant à remplir les présentes exigences.</p> <p>.20 Sur ce lieu de travail, vous devez tenir compte des particularités suivantes dans l'élaboration de votre programme de prévention :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Travaux extérieurs en bordure d'un plan d'eau, risque de chute à l'eau et de noyade. | <p>.16 Take all necessary measures to keep the work site clean and orderly for the duration of the work, and at the end of each workday, ensure nothing at the work site represents a safety hazard.</p> <p>.17 When a worker is required to work alone in an isolated place where it is impossible for him/her to obtain help, identify the risks involved and provide the Departmental Representative with a procedure aimed at eliminating these risks and rapidly obtaining help in the event of an emergency.</p> <p>.18 In the event of an unexpected incident, take all necessary measures, including imposing a work stoppage, to protect the health and safety of the workers and the public, and immediately notify the Departmental Representative.</p> <p>.19 The use of subcontractors is prohibited except with special authorization by the Departmental Representative, who will base his/her decision on the subcontractor's ability to fulfill the requirements of this specification.</p> <p>.20 At the work site, you must take into consideration the special situations listed below when drawing up your work safety plan.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Work adjacent to a waterway involving falling and drowning hazards. |
|---|---|

| 2.0 DÉNEIGEMENT DE QUAIS - CLAUSES PARTICULIÈRES | 2.0 SPECIFIC PROVISION – SNOW REMOVAL FROM DOCKS |
|--|--|
| <p>.1 En plus de toutes les autres exigences relatives à la santé et à la sécurité du présent devis, l'Entrepreneur doit respecter les exigences suivantes.</p> <p>.2 Tout travailleur affecté aux tâches de déneigement de quais doit porter un dossard de couleur vive muni de bandes réfléchissantes.</p> | <p>.1 In addition to any other safety and health requirements in these specifications, Contractor shall abide by the following.</p> <p>.2 Any worker assigned to snow removal on a dock shall wear a brightly coloured vest fitted with reflector stripes.</p> |

.3 Tout véhicule ou équipement automoteur utilisé pour le déneigement doit être muni d'un gyrophare. Le gyrophare doit être en fonction lorsque les activités de déneigement sont en cours.

.4 Tout véhicule routier de masse nette de plus de 3 000 kg utilisé pour le déneigement mécanique doit faire l'objet d'une vérification avant départ effectuée quotidiennement conformément aux exigences du Code de sécurité routière.

.5 Pour tout travail de déneigement manuel à moins de deux (2) mètres de la bordure du quai :

.1 Chaque travailleur doit utiliser un équipement de protection individuel avec un lien de retenue de longueur suffisamment courte pour l'empêcher en tout temps de tomber à l'eau.

.2 Une zone de protection doit être clairement délimitée et éclairée pour empêcher tout véhicule d'entrer en contact avec le lien de retenue de l'équipement de protection individuelle.

.3 Any vehicle or self-propelled appliance used of snow-removal shall be fitted with a revolving warning light, which must be switched on throughout snow removal operations.

.4 Any road vehicle of net weight exceeding 3000 kg used for mechanical snow removal shall be inspected daily before starting operation, as required under the Highway Safety Code.

.5 For any manual snow removal work within two (2) metres of the edge of the dock:

.1 Each worker shall at all times wear individual protective gear, including a safety rope short enough to prevent the wearer from falling in the water.

.2 A safety zone shall be clearly staked out and well enlightened to prevent any vehicle from coming into contact with the safety ropes on the individual protective gear worn.

| 1.0 TÂCHES | 1.0 ACTIVITIES |
|---|---|
| <p>.1 Les travaux du présent contrat seront exécutés dès que l'Entrepreneur aura été avisé de l'acceptation de sa soumission, du 1^{er} octobre au 31 mai suivant pour chaque année du marché, et seront continués au-delà de ces dates jusqu'à la dernière chute de neige et la fonte des glaces au printemps, et ceci, pour toute la période du contrat.</p> <p>.2 L'Entrepreneur se réfèrera au dessin pour les emplacements exacts des différentes surfaces qui doivent être déneigées et nettoyées et savoir comment elles doivent être déneigées et nettoyées, ou prendra les informations requises du Représentant ministériel.</p> <p>.3 S'il advient que l'Entrepreneur cause des dommages aux installations durant l'exécution des travaux (poteaux, garde-fous, pelouse, etc.), il devra, à ses frais, faire les réparations nécessaires à la satisfaction du Représentant ministériel avant qu'aucune facture relative au contrat ne soit recommandée pour paiement. De plus, il devra ramasser toute accumulation de gravier de tous les accès de stationnement et aires de service.</p> <p>.4 L'Entrepreneur devra fournir et installer, à la satisfaction du Représentant ministériel, des balises pour marquer les bordures et les contours. De plus, l'Entrepreneur verra à les enlever au printemps.</p> <p>.5 Lorsque le Représentant ministériel aura avisé l'Entrepreneur qu'il y a manquement à ses obligations en vertu de ce contrat, l'Entrepreneur devra, <u>dans l'heure suivant la réception</u> dudit avis, remédier audit manquement à la satisfaction du Représentant ministériel. Dans le cas où l'Entrepreneur ne prendrait pas les dispositions pour remédier audit manquement, dans le temps stipulé dans l'avis, ou qu'il y ait négligence de sa part, le Représentant ministériel pourra sans autre avis prendre les dispositions qui s'imposent pour remédier audit manquement, et les coûts encourus pourront être imputés à l'Entrepreneur.</p> | <p>.1 The works under this contract must be executed immediately after the Contractor will have been notified of the acceptance of his tender, from October 1st to next May 31st for each year of contract, and shall be continued beyond these dates until the final snowfall and the thawing of the ice in the Spring, and this, during the period of this contract.</p> <p>.2 The Contractor will refer to the drawing for the exact locations of the various surfaces to be kept clean and free of snow and to know how the snow shall be removed and the place kept cleaned, or will receive all information required from the Departmental Representative.</p> <p>.3 In the event that the Contractor causes damages to installations during execution of the works (post, railing, lawn, etc.), he will be called upon to conduct the necessary repairs, at his own expenses, to the satisfaction of the Departmental Representative before any invoices in connection with the contract are recommended for payment. Also, he shall pick up all accumulation of gravel of all access to the parking and service areas.</p> <p>.4 The Contractor shall furnish and install, to the satisfaction of the Departmental Representative, beacons along the skirts and outlines. Also, the Contractor shall see to take them off in the spring.</p> <p>.5 When the Departmental Representative will have advised the Contractor of deficiencies in any of the services included in this contract, corrective actions must be taken <u>within the hour of reception</u> of such notice to the satisfaction of the Departmental Representative. In the case of failure from the Contractor to comply with written instructions within the time limit or of negligence on his part, the Departmental Representative reserves the rights, without further notice, to proceed with the correction of the deficiencies, and the expenses could be charged to Contractor.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>.6 L'Entrepreneur devra fournir à son représentant un téléavertisseur ou un dispositif similaire de communication afin qu'il puisse être rejoint par le Représentant ministériel en tout temps.</p> <p>.7 L'Entrepreneur devra remplir, où applicable, les contenants de sel biodégradable non-toxique qui devront contenir en tout temps une quantité suffisante de ce produit.</p> | <p>.6 The Contractor must equip his representative with a bellboy or similar equipment so that the Departmental Representative may contact him at any time.</p> <p>.7 The Contractor must fill up, where applicable, the non-toxic biodegradable salt containers; these containers must contain at all times a sufficient quantity of this product.</p> |
|---|---|

| 2.0 EXÉCUTION | 2.0 EXECUTION |
|---|--|
| <p>.1 Le travail à exécuter dans ce contrat comprend :</p> <p>L'enlèvement de la neige et l'épandage de sel biodégradable non toxique sur toutes les surfaces glacées et glissantes de toutes les aires des entrées/sorties, des stationnements, les aires de circulation ainsi que l'enlèvement de la neige et l'épandage de sable et de calcium, lorsque le sel est inefficace, pour maintenir les voies de services et les stationnements exempts de toute accumulation de neige et/ou de glace.</p> <p>Ce travail devra être exécuté sept (7) jours par semaine incluant les jours fériés. L'Entrepreneur pourra entasser la neige aux endroits indiqués au plan.</p> <p>.2 Toutes les surfaces devront être tenues libres de neige et de glace en tout temps, afin que les piétons et les véhicules circulent librement et sans danger. L'Entrepreneur est responsable de l'enlèvement de la neige dès qu'elle atteint 5 cm, en tout temps.</p> <p>.3 L'Entrepreneur pourra accumuler la neige jusqu'à un niveau de 3,6 m aux endroits indiqués par le Représentant ministériel. Par la suite, à la demande du Représentant ministériel, l'Entrepreneur devra trouver un endroit approprié pour le transport et l'entreposage de l'accumulation de la neige à l'extérieur du terrain.</p> | <p>.1 The work to be executed under this contract includes :</p> <p>The removal of snow and spreading of non toxic biodegradable salt on all icy and slippery surfaces of all entrances/exits, parking lots, circulation areas, and also the removal of snow and spreading sand and calcium, when salt is not efficient, to maintain all service roads and parking lots free of snow and/or ice.</p> <p>This work shall be executed seven (7) days a week including general holidays. The Contractor may stack the snow at the locations shown on plan.</p> <p>.2 All surfaces are to be kept free of snow and ice at all times so that pedestrians and vehicles may circulate freely and safely. The Contractor is responsible to remove all snow when it reaches 5 cm at all times.</p> <p>.3 The Contractor could accumulate the snow until a level of 3.6 m at locations indicated by the Departmental Representative. Afterwards, on request by the Departmental Representative, the Contractor shall find an appropriate place to transport and store all accumulation of snow at the exterior of site.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>.4 L'Entrepreneur devra couper, niveler toute butte, cahots et les trous qui auront pu se former sur les surfaces et résultant d'accumulation de neige et/ou glace en tout temps.</p> <p>.5 Seulement sur demande du Représentant ministériel, l'Entrepreneur devra déneiger les toitures des édifices identifiés au plan à chaque fois que l'accumulation de neige dépassera 30 cm, jusqu'à ce qu'il ne reste plus que 15 cm d'épaisseur. L'Entrepreneur n'emploiera que la pelle de plastique en tout temps.</p> <p>.6 Dans l'éventualité d'une tempête de neige, l'Entrepreneur procédera aux opérations de nettoyage, même durant la période de tempête, que ce soit durant le jour ou la nuit.</p> <p>.7 L'Entrepreneur devra apporter une attention spéciale aux surfaces inclinées et il devra, en tout temps, dégager l'accès aux bornes-fontaines, aux bornes d'amarrage et aux prises électriques. Il devra aussi, en tout temps, dégager et entretenir les entrées et sorties d'urgence. L'Entrepreneur devra déblayer manuellement, avec précaution, toutes les surfaces inaccessibles à l'équipement motorisé.</p> <p>.8 L'Entrepreneur devra déblayer les surfaces indiquées afin de permettre un accès facile aux zones de chargement et de déchargement ainsi qu'aux surfaces spécifiées. Lors d'une chute de neige assez considérable, afin d'être expéditif, il sera permis de pousser et de laisser s'accumuler la neige aux limites ou bornes des zones en question, pour ensuite l'entasser et/ou l'enlever dès la fin de la tempête aux endroits indiqués par le Représentant ministériel ou sur demande urgente du Représentant ministériel.</p> <p>.9 Au printemps, l'Entrepreneur devra nettoyer à l'aide d'un balai mécanique de stationnement et de rue, toutes les surfaces indiquées au plan. De plus, l'Entrepreneur devra râteler la pelouse et ramasser tous les débris jonchant sur la pelouse.</p> | <p>.4 The Contractor shall cut, level all mounds, bumps and holes, that might have taken form on all surfaces and resulting of accumulation of snow and/or ice at all times.</p> <p>.5 Only upon request by the Departmental Representative, the Contractor shall clear snow from the roofs of the buildings identified on plan each time the accumulation of snow will be over 30 cm, until there will be only 15 cm left. The Contractor shall use only a plastic shovel at all time.</p> <p>.6 In the event of a snowstorm, the Contractor will carry out cleaning operations even during the storm, whether it's day or nighttime.</p> <p>.7 The Contractor will pay special attention to the slopes and will provide clear and ready access to all fire hydrants, bollards and electric outlets, at all times. He will also remove all snow and provide a clear and ready access to all entrances and emergency exits at all times. The Contractor must clear manually and carefully all surfaces inaccessible to the light motorized equipment.</p> <p>.8 The Contractor will be called upon to clear the areas indicated in order to provide easy accessible use of the loading and unloading zones and of designated areas. During a heavy snowstorm, in order to expedite the work, the snow can be pushed to the limits of the yards involved and it must be stack up and/or remove at the end of the storm on places indicated by the Departmental Representative or upon an urgent request from the Departmental Representative.</p> <p>.9 In the Spring, the Contractor shall clean with a mechanical sweeper all the surfaces indicated on plan. Also, the Contractor shall rake the lawn and pick up all debris that lies on the lawn.</p> |
|--|--|

